

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I <i>Mededelingen</i>	
	Commissie	
2003/C 228/01	Wisselkoersen van de euro	1
2003/C 228/02	Informatieprocedure — Technische regels ⁽¹⁾	2
2003/C 228/03	Bekendmaking van een registratieaanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen	5
2003/C 228/04	Mededeling — Kennisgeving van de beroepstitel van huisarts overeenkomstig artikel 41 van Richtlijn 93/16/EEG ⁽¹⁾	9
2003/C 228/05	Mededeling — Kennisgeving van benamingen voor medische specialismen ⁽¹⁾	9
2003/C 228/06	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.3252 — Generali/Continent Holding) — Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure ⁽¹⁾	10

Mededeling voor de lezers (zie bladzijde 12)

Bericht aan de lezers (zie bladzijde 3 van de omslag)

MEDEDELING AAN DE LEZERS

De akten betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slovaakse Republiek tot de Europese Unie zijn gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Unie* L 236 van 23 september 2003.

De aanhangsels bij de bijlagen IV, V, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII en XIV bij de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slovaakse Republiek en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, zijn gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 227 E van 23 september 2003.

De Gaelische, Tsjechische, Estlandse, Hongaarse, Litouwse, Letse, Maltese, Poolse, Slovaakse en Sloveense versies van deze documenten zijn gepubliceerd in speciale edities van bovengenoemde Publicatiebladen van de Europese Unie.

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

23 september 2003

(2003/C 228/01)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,1464	LVL	Letlandse lat	0,6431
JPY	Japanse yen	127,93	MTL	Maltese lira	0,4269
DKK	Deense kroon	7,4277	PLN	Poolse zloty	4,4933
GBP	Pond sterling	0,6936	ROL	Roemeense leu	38 275
SEK	Zweedse kroon	9,03	SIT	Sloveense tolar	235,375
CHF	Zwitserse frank	1,5533	SKK	Slovaakse koruna	41,23
ISK	IJslandse kroon	88,44	TRL	Turkse lira	1 552 100
NOK	Noorse kroon	8,1385	AUD	Australische dollar	1,693
BGN	Bulgaarse lev	1,9473	CAD	Canadese dollar	1,5495
CYP	Cypriotische pond	0,58421	HKD	Hongkongse dollar	8,8814
CZK	Tsjechische koruna	31,86	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,9273
EEK	Estlandse kroon	15,6466	SGD	Singaporese dollar	1,9852
HUF	Hongaarse forint	254,7	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 318,93
LTL	Litouwse litas	3,4534	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	8,242

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekursen.

Informatieprocedure — Technische regels

(2003/C 228/02)

(Voor de EER relevante tekst)

Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij (PB L 204 van 21.7.1998, blz. 37; PB L 217 van 5.8.1998, blz. 18).

Door de Commissie ontvangen kennisgevingen van nationale voorstellen van technische regels

Referentie ⁽¹⁾	Titel	Vervaldatum van de standstill-termijn van drie maanden ⁽²⁾
2003/333/D	Tweede verordening houdende wijziging van rechtsvoorschriften inzake additieven	4.12.2003
2003/334/B	Koninklijk Besluit tot wijziging van de artikelen 28, 79, 80, 81, 82, 88, 94, 199 en 240 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties (ARIE)	5.12.2003
2003/335/B	Koninklijk Besluit houdende wijziging van de artikelen 47, 192, 196 en 266 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties (ARIE)	5.12.2003
2003/336/B	Koninklijk Besluit houdende wijziging van de artikelen 98 en 99 van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties (ARIE)	5.12.2003
2003/337/NL	Wijziging van de Uitvoeringsregeling BSE-2003 duurzame energie	⁽⁴⁾
2003/338/B	Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende de werking van de automatische kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse II	5.12.2003
2003/340/UK	Wettelijk Herzieningsbesluit van 2003 inzake Speelautomaten	11.12.2003

⁽¹⁾ Jaar — registratienummer — kennisgevende lidstaat.

⁽²⁾ Periode tijdens de welke een ontwerp niet mag worden goedgekeurd.

⁽³⁾ Geen standstill-termijn omdat de Commissie de motivering inzake de urgentie heeft aanvaard.

⁽⁴⁾ Geen standstill-termijn, want het betreft hier technische specificaties of andere eisen of regels betreffende diensten die vergezeld gaan van fiscale of financiële maatregelen in de zin van artikel 1, punt 11, tweede alinea, derde streepje, van Richtlijn 98/34/EG.

⁽⁵⁾ Informatieprocedure stopgezet.

De Commissie vestigt de aandacht op het arrest „CIA Security” van 30 april 1996 in zaak C-194/94 (Jur. 1996, blz. I-2201), waarin het Hof van Justitie een interpretatie van de artikelen 8 en 9 van Richtlijn 98/34/EG (voorheen 83/189/EEG) geeft, die inhoudt dat derden zich erop kunnen beroepen bij de nationale rechter; deze dient de toepassing van een niet overeenkomstig de richtlijn aangemeld nationaal technisch voorschrift te weigeren.

Met dit arrest wordt de mededeling van de Commissie van 1 oktober 1986 (PB C 245 van 1.10.1986, blz. 4) bevestigd.

Het feit dat niet aan de verplichting tot kennisgeving is voldaan, impliceert dus dat de desbetreffende technische voorschriften niet kunnen worden toegepast jegens derden.

Voor meer informatie over de notificatieprocedure kan contact worden opgenomen met:

Europese Commissie
 DG Ondernemingen, Eenheid F1
 B-1049 Brussel
 E-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int
 Zie ook de website <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Voor eventuele inlichtingen over deze kennisgevingen kunt u terecht bij de nationale diensten waarvan de lijst hieronder is gepubliceerd:

LIJST VAN DE NATIONALE INSTANTIES DIE BELAST ZIJN MET HET BEHEER VAN RICHTLIJN 98/34/EG

BELGIË

BELNotif

Bestuur Kwaliteit en Veiligheid

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie

North Gate III — 4e etage

Koning Albert II-laan 16

B-1000 Brussel

Website: <http://www.mineco.fgov.be>

Mevrouw P. Descamps

Tel. (32-2) 206 46 89

Fax (32-2) 206 57 46

E-mail: belnotif@mineco.fgov.be**DENEMARKE**

Erhvervs- og Boligstyrelsen

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Website: <http://www.ebst.dk>

Mevrouw Laila Østergren

Tel. (45) 35 46 66 89 (direct)

Fax (45) 35 46 62 03

E-mail: Mevrouw Laila Østergren — loe@ebst.dkMevrouw Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dkGezamenlijke mailbox voor kennisgevingen — noti@ebst.dk**DUITSLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit

Referat XA2

Scharnhorststraße 34—37

D-10115 Berlin

Website: <http://www.bmwa.bund.de>

Mevrouw Christina Jäckel

Tel. (49) 30 20 14 63 53

Fax (49) 30 20 14 53 79

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de**GRIEKENLAND**

Ministry of Development

General Secretariat of Industry

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athens

Tel. (30-210) 778 17 31

Fax (30-210) 779 88 90

ELOT

(Griekse normalisatie-instelling)

Acharmon 313

GR-111 45 Athens

De heer E. Melagrakis

Tel. (30-210) 212 03 00

Fax (30-210) 228 62 19

E-mail: 83189in@elot.gr**SPANJE**

Ministerio de Asuntos Exteriores

Secretaría de Estado de Asuntos Europeos

Direccion General de Coordinacion del Mercado Interior y otras

Políticas Comunitarias

Subdireccion General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y

Comunicaciones y de Medio Ambiente

Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6276

E-28006 Madrid

Mevrouw Esther Pérez Peláez

Tel. (34) 913 79 84 64

Fax (34) 913 79 84 01

E-mail: d83-189@ue.mae.es**FRANKRIJK**

Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP)

Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)

Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Mevrouw Suzanne Piau

Tel. (33) 153 44 97 04

Fax (33) 153 44 98 88

E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Mevrouw Françoise Ouvrard

Tel. (33) 153 44 97 05

Fax (33) 153 44 98 88

E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr**IERLAND**

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

De heer Tony Losty

Tel. (353-1) 807 38 80

Fax (353-1) 807 38 38

E-mail: lostyt@nsai.ie**ITALIË**

Ministero delle Attività produttive

Direzione generale per lo Sviluppo produttivo e la competitività

Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1

Ministerie van Productieve Activiteiten

Via Molise 2

I-00187 Roma

Website: <http://www.minindustria.it>

De heer V. Correggia

Tel. (39) 06 47 05 22 05

Fax (39) 06 47 88 78 05

E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

De heer E. Castiglioni

Tel. (39) 06 47 05 26 69

Fax (39) 06 47 88 77 48

E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it**LUXEMBURG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État

34, avenue de la Porte-Neuve

BP 10

L-2010 Luxembourg

De heer J. P. Hoffmann

Tel. (352) 469 74 61

Fax (352) 22 25 24

E-mail: see.direction@eg.etat.lu

NEDERLAND

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In- en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

De heer Ebel van der Heide
Tel. (31-50) 523 21 34

Mevrouw Hennie Boekema
Tel. (31-50) 523 21 35

Mevrouw Tineke Elzer
Tel. (31-50) 523 21 33
Fax (31-50) 523 21 59

Algemene e-mail: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

OOSTENRIJK

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Website: <http://www.bmwa.gv.at>

Mevrouw Brigitte Wikgolm
Tel. (43-1) 711 00 58 96
Fax (43-1) 715 96 51 of (43-1) 712 06 80
E-mail: post@tbt.bmwa.gv.at

PORTUGAL

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gâo, 2
P-2829-513 Caparica

Website: <http://www.ipq.pt>

Mevrouw Miranda Ondina
Tel. (351) 21 294 82 36 of 81 00
Fax (351) 21 294 82 23
E-mail: MOndina@mail.ipq.pt
Algemene e-mail: dir83189@mail.ipq.pt

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö

Bezoekersadres: Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
en

Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Postadres:
PO Box 32
FIN-00023 Valtioneuvosto
Website: <http://www.ktm.fi>

Mevrouw Heli Malinen
Tel. (358-9) 16 06 36 27
Fax (358-9) 16 06 46 22
E-mail: heli.malinen@ktm.fi

De heer Katri Amper
Algemene e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

ZWEDEN

Kommerskollegium
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Website: <http://www.kommers.se>

Mevrouw Kerstin Carlsson
Tel. (46-8) 690 48 82 of (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 690 48 40 of (46-8) 30 67 59
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se
Algemene e-mail: 9834@kommers.se

VERENIGD KONINKRIJK

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327

151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS

United Kingdom

Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

De heer Philip Plumb
Tel. (44) 207 215 15 64 of 14 88
Fax (44) 207 215 15 29
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Algemene e-mail: <mailto:98-34@dti.gov.uk>

Toezichthoudende Autoriteit van de EVA

EFTA Surveillance Authority

Trierstraat 74
B-1040 Brussel

Website: <http://www.eftasurv.int>

De heer Gunnar Thor Petursson

Tel. (32-2) 286 18 71
Fax (32-2) 286 18 00

E-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

EFTA

Goods Unit

EFTA Secretariat

Trierstraat 74
B-1040 Brussel

Website: <http://www.efta.int>

Mevrouw Kathleen Byrne

Tel. (32-2) 286 17 34
Fax (32-2) 286 17 42

E-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int
kathleen.byrne@efta.int

TURKIJE

Undersecretariat of Foreign Trade

General Directorate of Standardisation for Foreign Trade

Inönü Bulvarı — Emek — Ankara

Website: <http://www.dtm.gov.tr>

De heer Saadettin Doğan

Tel. (90-312) 212 88 00 of 20 44
(90-312) 212 88 00 of 25 65

Fax (90-312) 212 87 68

E-mail: dtsabbil@dtm.gov.tr

Bekendmaking van een registratieaanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

(2003/C 228/03)

Naar aanleiding van deze bekendmaking kan bezwaar worden aangetekend op grond van artikel 7 of artikel 12 quinquies van de genoemde verordening. Elk bezwaar tegen deze registratieaanvraag moet binnen zes maanden na deze bekendmaking worden ingediend via de bevoegde autoriteit van een lidstaat, van een staat die lid van de WTO is, of van een overeenkomstig artikel 12, lid 3, erkend derde land. Geoordeeld wordt dat de hiernavolgende gegevens, met name die in punt 4.6, de registratieaanvraag rechtvaardigen in de zin van Verordening (EEG) nr. 2081/92; zij zijn het motief voor deze bekendmaking.

VERORDENING (EEG) Nr. 2081/92 VAN DE RAAD

REGISTRATIEAANVRAAG: ARTIKEL 5

BOB () BGA (x)

Nationaal nummer van het aanvraagdossier: 101

1. Bevoegde dienst van de Lidstaat

Naam: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adres: Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Tel. (34) 94 13 47 53 94

Fax (34) 94 13 47 54 10.

2. Aanvragende groepering

2.1. Naam: Asociación Profesional de Productores de Pimiento Najerano y Santo Domingo

2.2. Adres: C/ Óscar Sáenz de Santa María, 4. Tricio, La Rioja

Tel. (34) 941 36 20 28

2.3. Samenstelling: Producenten/verwerkers (x) Anderen ().

3. Productcategorie: Paprika, Categorie 1.6 — Groenten en fruit en granen, in ongewijzigde staat of verwerkt.

4. Overzicht van het productdossier:

(Samenvatting van de in artikel 4, lid 2, voorgeschreven gegevens)

4.1. Naam: „Pimiento Riojano”

4.2. Beschrijving: Vruchten van de familie nachtschadeachtigen, afkomstig van de soort *Capsicum annum* L. van de variëteit Najerano, bestemd voor menselijke consumptie, vers of als conserve.

De specifieke kenmerken van de variëteit zijn:

Najerano-paprika: Inschrijving: 06/85 — Herinschrijving: 07/96. Inheemse variëteit uit La Rioja, waar hij bijna uitsluitend wordt geteeld. Vanwege hun vorm behoren de vruchten tot het type C₃, volgens de indeling van Pochard. Ze hebben een steel, zijn kegelvormig en lopen enigszins uit in een punt. De buitenkant is wat ruw, twee à drie zijden van 16 à 18 cm lang en 6 à 8 mm dik. Het vruchtvlies is redelijk fijn. Weinig zaadlijsten. Het gemiddelde gewicht van de vrucht is gemiddeld tot hoog, tussen 225 en 300 gr. Hij is dieproud wanneer hij rijp is. Een zoete smaak.

De verse paprika's behoren tot categorie I. Ze dienen glad en ongevekt te zijn, en ze dienen zodanig ontwikkeld en rijp te zijn dat ze geschikt zijn voor verdere verwerking en vervoer. Op de plaats van bestemming dienen ze aan de commerciële en industriële vereisten te voldoen die voor paprika's zijn opgesteld.

De meerkleurige paprika, die kenmerkend is voor het gebied en zeer gewaardeerd wordt voor zijn zachte smaak en goede verteerbaarheid, valt ook onder de Aanduiding, aangezien het, net als de rode en groene paprika, een product van uitstekende kwaliteit is.

Conserven van Pimiento Riojano, die onder de Aanduiding vallen, behoren tot de **categorie Extra** en bevatten groene, rode en meerkleurige paprika's. De paprika's hebben een uniforme kleur, zonder gele stukken, en zijn in vieren of in reepjes gesneden (in dit laatste geval mogen de reepjes niet breder dan 1 cm zijn). Ze hebben een stevigheid van 90 %, en gemiddeld 6 zaden per stuk of per 100 gr uitgelekt gewicht en 1 cm² verkoold vel per stuk of per 100 gr. Ze worden in hun eigen sap verpakt, zonder opgiet.

- 4.3. *Geografisch gebied:* In het productiegebied vinden tevens de opslag, het gereedmaken, het verwerken en het verpakken plaats. Het gebied bestaat uit de gemeenten die behoren tot de gewesten Rioja Alta, Rioja Baja en Rioja Media.
- 4.4. *Bewijs van oorsprong:* De geleverde paprika's zijn afkomstig van bedrijven en/of percelen, koelhuizen en industrieën die zich in het Beschermd Geografische Gebied bevinden, die paprika's van de variëteit Najerano produceren en die ingeschreven staan in het desbetreffende register van de „Vakvereniging van Producenten van de Najerano- en Santo Domingo-paprika”. De producenten zijn niet alleen onderworpen aan **een eigen controlesysteem**, maar ook aan een **Externe Controle** die wordt uitgevoerd door het regionaal departement van Landbouw, Veeteelt en Plattelandsontwikkeling zelf, en wel door specialisten van het „Instituto de Calidad Agroalimentaria de La Rioja-ICAR” (Instituut voor de Kwaliteit van Agro-voedingsmiddelen van La Rioja) of door een Extern Controle- en Certificeringsinstituut dat door de Vereniging zelf in de arm is genomen. Dat instituut moet op grond van norm **UNE EN 45.004** erkend zijn door de Bevoegde Autoriteit (Departement van Landbouw, Veeteelt en Plattelandsontwikkeling van de Regionale Regering van La Rioja), zodat het op onpartijdige wijze kan nagaan of de paprika's die de Aanduiding voeren, voldoen aan de vereisten uit de Verordening. Het ICAR beslist uiteindelijk over het al dan niet toekennen van de **productcertificering**.

De **traceerbaarheid** van het product wordt gegarandeerd door de identificatie ervan in elk stadium van productie en afzet.

- 4.5. *Werkwijze voor het verkrijgen van het product:* Alle paprika's, zowel de paprika's die vers worden geconsumeerd als de paprika's die worden verwerkt, zijn afkomstig van percelen of bedrijven die bij het Register van de „Vakvereniging van Producenten van Najerano- en Santo Domingo-paprika's” zijn ingeschreven en ze worden verwerkt en verpakt in koelhuizen of industrieën die eveneens bij dat Register zijn ingeschreven. Om de kwaliteit te vrijwaren en de traceerbaarheid en controle van het beschermde product te garanderen, moeten zowel de productie, de ontvangst, de verwerking als de verpakking plaatsvinden in het afgebakende geografische gebied.

Anderzijds **selecteren** de landbouwers **hun eigen zaden** uit de beste planten en dragen die vervolgens over aan erkende kwekers, zodat de echtheid van de variëteit, de verbetering en typering van de productiekwaliteit, alsmede de herkomst worden gegarandeerd.

De **oogst** vindt plaats wanneer men van mening is dat de vruchten volrijp zijn. Er worden zoveel pluikgangen gehouden als nodig is, die altijd handmatig en met de grootst mogelijke zorg worden uitgevoerd, om er zeker van te zijn dat de verkregen vruchten van uitstekende kwaliteit zijn. Allereerst worden paprika's van **Categorie I** geselecteerd. Deze moeten gaaf, vers en goed ontwikkeld zijn, niet aangetast door bevrozing en vrij van niet-geheelde nerven, geen door de zon veroorzaakte brandplekken vertonen, en een steel hebben. Paprika's van slechte kwaliteit of geringere dikte blijven hangen voor de laatste pluikgangen en vallen niet onder de Aanduiding.

De geplukte paprika's worden in aanhangers of vaste bakken **vervoerd** naar de opslagplaats voor verwerking, op zodanige wijze dat ze niet worden platgedrukt.

Het lossen dient zodanig plaats te vinden dat de gevolgen van een vrije val van het product minimaal zijn.

Alle **opslagplaatsen** dienen te beschikken over een systeem dat garandeert dat paprika's uit categorie I, die vallen onder de Beschermd Geografische Aanduiding, afzonderlijk van de rest worden gelost, zodat er tijdens de verdere verwerking geen vermenging van verschillende kwaliteiten plaatsvindt.

De **opslagplaatsen** dienen naar behoren belucht te worden, met de juiste luchtvochtigheid en een optimale temperatuur.

Het **vers verpakken** vindt handmatig en altijd met uiterste zorg plaats, zodat de fysieke, chemische en organoleptische eigenschappen van de geplukte paprika's gehandhaafd blijven. Daarbij dienen de paprika's die tijdens de opslag op enigerlei wijze in kwaliteit zijn achteruitgegaan, afgekeurd te worden.

Het **verwerkingsproces** van het geconserveerde product vindt op ambachtelijke wijze plaats, een methode die in het gebied traditioneel al sinds de oudheid wordt toegepast. Deze bestaat uit een zeer zorgvuldige selectie, het in een oven met open vuur roosteren, het handmatig verwijderen van vel, steelaanzet en zaadlijsten, zonder de paprika te wassen of hem in water of een chemische oplossing te doen, het conserveren zonder opgiet en het vrijwel ontbreken van citroenzuur om de houdbaarheid van het product te verlengen, waardoor het aroma en de stevigheid van het vruchtvlees bewaard worden en de verteerbaarheid wordt verhoogd.

Om de kwaliteit te vrijwaren en de traceerbaarheid en controle van het beschermde product te garanderen, moeten zowel de productie, de ontvangst, de verwerking als de verpakking plaatsvinden in het afgebakende geografische gebied.

4.6. Verband

Historisch verband

Conserven van Paprika uit La Rioja verwierven reeds in **1856** grote faam vanwege hun uitstekende kwaliteit, doordat de paprika's werden verwerkt door het vel ervan af te roosteren, hetgeen altijd te prefereren is boven het ontvellen met behulp van bijtende soda. De „Pimiento Riojano” wordt sinds **1876** in het gehele land geconsumeerd. Daarbij vindt deze voor de landbouwproductie uit La Rioja zo kenmerkende vrucht zoveel algemene waardering, dat hij niet alleen in het hele land wordt gegeten, maar ook wordt geleverd aan conservenfabrieken die hem naar overal exporteren. Later, rond **1930**, wordt de „Pimiento Riojano” erg belangrijk, zowel voor de handel in de eigen regio, als voor de binnenlandse en buitenlandse handel, met een grote export naar de Verenigde Staten.

Anderzijds blijkt de bekendheid die de „Pimiento Riojano” in de eigen Autonome Regio en zelfs in het gehele land altijd heeft genoten en nog steeds geniet, uit het oeroude culinaire gebruik ervan, waarmee geschiedenis is geschreven. Zo zijn alle gerechten die „a la Riojana” worden genoemd, gebaseerd op de chilindrón (dressing die bestaat uit een juist mengsel van tomaat en paprika). De chilindrón heeft eveneens in La Rioja bijgedragen aan de ontwikkeling van de Conservenindustrie. Paprikaconserven, met die kenmerkende geur van de Riojaanse dorpen, het sterke aroma van paprika's die geroosterd worden bij de voordeur, het delicate werk om ze te roosteren, ontvellen, vullen en koken — en niet te vergeten de talloze dorpen in La Rioja, met hun opvallende voorgevels versierd met strengen paprika 's die in de zon te drogen hangen.

En het stond ook al in El Practicón (Bekend Spaans kookboek): „La Rioja is befaamd, en terecht, om de teelt en de kweek van de paprika”. Ook Dr. Thebussem noemde de Nájera-paprika in 1929 een van de warme delicatessen van Spanje, en de paprika uit La Rioja in het algemeen, een van de voedingsmiddelen die Spanje kan tentoonstellen wanneer er met succes (volgens zijn mening) landelijke of provinciale tentoonstellingen worden gehouden.

Klimatologisch Verband: De gemiddelde jaartemperatuur van 13,9 graden Celsius, de krachtige zonnestraling (2 238 zonuren) en het vrijwel ontbreken van vorst in de lente, zijn gunstig voor een traag rijpingsproces bij de „Pimiento Riojano”. Dit bevordert de geleidelijke toename van caroteen en xantofyl, die het product niet alleen van een evenwichtig **aroma** en **smaak** voorzien, maar ook van de kenmerkende kleur van de Najerano-variëteit: een homogene meerkleurige indien de paprika niet volledig rijpt is of een dieprood indien de gehele rijpingscyclus is voltooid.

Daarnaast is het Middellandse Zee-klimaat geschikt voor de juiste ontwikkeling van dit gewas, aangezien enerzijds gedurende de ontwikkeling van de bloemknop de temperatuur in het algemeen hoger dan 15 graden Celsius is, zodat de vorming van afwijkingen wordt voorkomen, en omdat anderzijds dankzij het ontbreken van grote thermische sprongen (verschil tussen de maximale temperatuur overdag en de maximale temperatuur 's nachts), een onevenwichtige groei van de paprikaplant wordt voorkomen en de vorming van grote vruchten wordt bevorderd.

Pedologisch verband: Het beschermde geografische gebied bezit een grote verscheidenheid aan morfologische eenheden en bodemsoorten, maar de teelt van de Najerano-paprika levert producten van de hoogste kwaliteit op in de gebieden dicht bij de Ebro-vallei, met zijn zacht glooiende hellingen, laagvlakten, licht hellende, brede, grote dalen en enkele afgelegen bergkammen. De zijrivieren stromen tussen steile dalen die bij de laagvlakte overgaan in uitgestrekt en vruchtbaar gebied. De erosie door de Ebro heeft gezorgd voor uitslijping van de zijrivieren en de opeenhoping van overvloedige alluviale afzettingen, zoals fosfor, kalium, kalk, zwavel en andere micro-elementen die belangrijk zijn voor de teelt, zoals borium, magnesium, molybdeen.

4.7. Controlestructuur

Het Instituut voor de Kwaliteit van agro-voedingsmiddelen van La Rioja neemt, als bevoegd orgaan op het gebied van kwaliteitsaanduidingen van de regering van La Rioja, voorlopig de controletaken op zich.

Naam: Instituto de Calidad Agroalimentaria de La Rioja

Adres: Avda. de La Paz, 8-10, E-26071, Logroño (La Rioja)

Tel. (34) 941 29 16 00

Fax (34) 941 29 16 02

4.8. Etikettering

Op de etiketten dient verplicht de Beschermde Geografische Aanduiding „Pimiento Riojano” te worden vermeld en het onderscheidingsteken dat door de Externe Controlestructuur wordt verstrekt.

Het product dat in een houtoven is gegrild, wordt onderscheiden van het product dat in open vuur is gegrild door middel van het gebruik van verschillende logo's.

4.9. Nationale eisen

- Ley Orgánica nº 3/1982, de 9 de Junio, Estatuto de Autonomía de La Rioja (Modificada por Leyes Orgánicas nº 3/1994, de 24 de Marzo y nº 2/1999, de 7 de Enero) (Organieke Wet nr. 3/1982 van 9 juni, Statuut voor de Autonomie van La Rioja (als gewijzigd bij de Organieke Wetten nr. 3/1994 van 24 maart en nr. 2/1999 van 7 januari)).
- Ley nº 3/1995, de 8 de marzo, de Régimen Jurídico del Gobierno y la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de La Rioja (Wet nr. 3/1995 van 8 maart inzake de Wettelijke Voorschriften van de Regering en de Overheid van de Autonome Regio La Rioja).
- Ley nº 30/1992, de 26 noviembre. Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común (Wet nr. 30/1992 van 26 november. Wettelijke Voorschriften van de Overheid en de Algemene Overheidsprocedure).
- Orden de 25 de enero de 1994, por la que se precisa la correspondencia entre la legislación española y el reglamento (CEE) nº 2081/92, en materia de denominaciones de origen e indicaciones geográficas de productos agrícolas y alimenticios (Bevel van 25 januari 1994 tot vaststelling van de overeenkomst tussen de Spaanse wetgeving en Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen).
- Real Decreto nº 1643/1999, de 22 de octubre, por el que se regula el procedimiento para la tramitación de las solicitudes de inscripción en el Registro Comunitario de las Denominaciones de Origen Protegidas y de las Indicaciones Geográficas Protegidas (Koninklijk Besluit nr. 1643/1999 van 22 oktober houdende regeling van de procedure voor de behandeling van aanvragen tot inschrijving in het Communautair Register voor Beschermde Oorsprongsbenamingen en Beschermde Geografische Aanduidingen).

EG-Nummer: ES/00275/03.01.23.

Datum van ontvangst van het volledige aanvraagdossier: 16 juni 2003.

Mededeling — Kennisgeving van de beroepstitel van huisarts overeenkomstig artikel 41 van Richtlijn 93/16/EEG

(2003/C 228/04)

(Voor de EER relevante tekst)

Richtlijn 93/16/EEG van de Raad ter vergemakkelijking van het vrije verkeer van artsen en de onderlinge erkenning van hun diploma's, certificaten en andere titels, en met name artikel 41, bepaalt dat, zodra een lidstaat de Commissie in kennis heeft gesteld van de door hem overeenkomstig artikel 30 getroffen maatregelen, deze daarvan op passende wijze mededeling doet in het *Publicatieblad van de Europese Unie*, onder vermelding van de benamingen die door deze lidstaat voor het diploma, het certificaat en de andere titel en in voorkomend geval voor de beroepstitel werden vastgesteld.

Duitsland heeft kennisgeving gedaan van de wijziging van een benaming in de lijst van beroepstitels die is gepubliceerd in Publicatieblad C 393/4 van 31 december 1996.

De lijst van de benamingen van de diploma's, certificaten en andere bewijsstukken alsmede van de beroepstitels van huisarts, bekendgemaakt overeenkomstig artikel 41 van Richtlijn 93/16/EEG, wordt gewijzigd als volgt:

De ingang voor Duitsland onder punt „2. Benamingen van de beroepstitels” komt te luiden als volgt:

„Facharzt/Fachärztin für Allgemeinmedizin”

Mededeling — Kennisgeving van benamingen voor medische specialismen

(2003/C 228/05)

(Voor de EER relevante tekst)

Ingevolge Richtlijn 93/16/EEG van de Raad ter vergemakkelijking van het vrije verkeer van artsen en de onderlinge erkenning van hun diploma's, certificaten en andere titels, zoals onlangs gewijzigd bij Richtlijn 2001/19/EG, en met name ingevolge artikel 42a, stellen de lidstaten de Commissie in kennis van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die zij vaststellen wat betreft de afgifte van diploma's, certificaten en andere titels op het gebied dat onder deze richtlijn valt. De Commissie doet hiervan mededeling in het *Publicatieblad van de Europese Unie* onder vermelding van de benamingen die door de lidstaten werden vastgesteld voor de diploma's, certificaten en andere titels en in voorkomend geval voor de beroepstitel.

Italië en het Verenigd Koninkrijk hebben kennis gegeven van een wijziging in de lijst van titels van opleidingen in de gespecialiseerde geneeskunde voor de desbetreffende lidstaten.

Bijlage C bij Richtlijn 93/16/EEG, zoals gewijzigd bij Richtlijn 2001/19/EG, wordt hierbij als volgt gewijzigd:

1. de benaming voor maatschappij en gezondheid voor Italië wordt:

„Igiene e medicina preventiva”;

2. de benaming voor algemene hematologie voor het Verenigd Koninkrijk wordt:

„Haematology”.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak COMP/M.3252 — Generali/Continent Holding)****Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure**

(2003/C 228/06)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 12 september 2003 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 ⁽²⁾, waarin wordt meegedeeld dat de onderneming Assicurazione Generali SpA („Generali”; Italië) in de zin van artikel 3, lid 1), onder b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de onderneming Continent Holding SA („Continent”; Frankrijk) door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— Generali: leven- en niet-leven verzekeringen wereldwijd;

— Continent: leven- en niet-leven verzekeringen.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. In het licht van de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽³⁾ wordt vermeld dat deze zaak in aanmerking kan komen voor deze procedure.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie COMP/M.3252 — Generali/Continent Holding, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
B-1049 Brussel.

⁽¹⁾ PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerecificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

⁽²⁾ PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerecificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

⁽³⁾ PB C 217 van 29.7.2000, blz. 32.

MEDEDELING

Op 25 september 2003 wordt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 229 A de „Gemeenschappelijke rassenlijst voor groentegewassen — Achttiende aanvulling bij de eenentwintigste volledige uitgave” gepubliceerd.

Abonnees van het Publicatieblad ontvangen gratis een exemplaar naar gelang van het aantal en van de ta(a)l(en) van hun abonnement(en). Hun wordt verzocht onderstaande bestelbon, naar behoren ingevuld, met opgave van hun abonneenummer (code aan de linkerkant van elk etiket, beginnende met O/.), te retourneren. Dit gratis aanbod geldt gedurende een jaar, met ingang van de verschijningsdatum van het betrokken Publicatieblad.

Niet-abonnees kunnen dit Publicatieblad tegen betaling verkrijgen bij een van onze verkoopkantoren (zie achterzijde).

Het Publicatieblad kan net als alle Publicatiebladen (L, C, CA, CE) gratis op de website <http://europa.eu.int/eur-lex> worden geraadpleegd.

BESTELBON

Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen

Dienst Abonnementen
2, rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Fax (352) 29 29-42752

Mijn abonneenummer is: O/.

Gelieve mij . . . gratis exempla(a)r(en) van het **Publicatieblad C 229 A/2003**, waarop ik recht heb door mijn abonnement(en), toe te sturen.

Naam:

Adres:

.....

Datum: Handtekening:

MEDEDELING AAN DE LEZERS

De akten betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slovaakse Republiek tot de Europese Unie zijn gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Unie* L 236 van 23 september 2003.

De aanhangsels bij de bijlagen IV, V, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII en XIV bij de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slovaakse Republiek en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, zijn gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 227 E van 23 september 2003.

De Gaelische, Tsjechische, Estlandse, Hongaarse, Litouwse, Letse, Maltese, Poolse, Slovaakse en Sloveense versies van deze documenten zijn gepubliceerd in speciale edities van bovengenoemde Publicatiebladen van de Europese Unie.